No. 54100*

Republic of Korea
and
Nigeria

Agreement on cultural and educational co-operation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Federal Republic of Nigeria. Abuja, 9 August 2012

Entry into force: *17 July 2013 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 10 November 2016*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

République de Corée
et
Nigéria

Accord sur la coopération culturelle et pédagogique entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria. Abuja, 9 août 2012

Entrée en vigueur : *17 juillet 2013 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *République de Corée, 10 novembre 2016*

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
ON CULTURAL AND EDUCATIONAL CO-OPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
NIGERIA

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Federal Republic of Nigeria (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Desiring to strengthen the mutual ties of friendship and understanding existing between their two countries and to further promote and develop their co-operative relations in the fields of culture and the arts, tourism, education, women's affairs, youth development, the cultural contents industry and sports; and

Guided by the principle of mutual respect for each other's cultural and national heritage;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1
GENERAL PRINCIPLES

1. The Contracting Parties shall promote understanding between their respective countries through the development of co-operation within the scope of this Agreement.

2. All activities undertaken by the Contracting Parties under this Agreement shall be carried out in accordance with respective laws and regulations of the two countries.

3. The Contracting Parties shall put in place favourable conditions to facilitate co-operation in implementing this Agreement.

ARTICLE 2
CULTURE AND THE ARTS

The Contracting Parties shall accord each other every possible facility to ensure better understanding of their respective culture and the arts through:

a) organizing exchange programmes for their musical and theatrical groups, performing artists and musicians;
b) encouraging and organizing concerts, tours of troupes and lecture tours on culture and the arts in each of their countries;

c) holding exhibitions on culture and the arts in each other's country;
d) encouraging the translation and publication of outstanding works of literature of each other's country;
e) facilitating the exchange of views and of information and materials concerning antiquities, natural history and the arts;
f) encouraging and organizing the exchange of books, periodicals, journals and newspapers and other publications between the two countries;
g) promoting the establishment and management of cultural institutions in each other's country; and
h) any other areas of co-operation in the fields of culture and the arts that may be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 3
TOURISM

The Contracting Parties shall encourage co-operation between their respective countries in the field of tourism through:

a) exchange of tourism and travel trade officials, students and researchers, as well as the exchange of information between tourism associations and public and accredited private tourism institutions;
b) capacity building of public and private tourism institutions with regard to training tourism officers;
c) assistance in product development to meet international standards;
d) joint marketing and promotion campaigns for domestic and international tourism;
e) exchange of information and procedures to deal with environmental conservation issues relating to sustainable tourism development;
f) exchange of information on tourism, research and planning; and
g) any other areas of co-operation in the field of tourism that may be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 4
EDUCATION

1. The Contracting Parties shall pursue the following programmes of exchange and co-operation in the field of education:

a) exchange of visits and study and lecture tours of university professors, lecturers, technicians, teachers, experts and researchers;
b) awards of scholarships to students and graduates to study in each other's institutions of higher learning as well as other specialized institutions;
c) encouragement of self-sponsored students to study in each other's country;
d) exchange of information in the areas of special and specific education; and
e) any other areas of co-operation in the field of education that may be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall endeavour to promote the exchange of information and co-operation between institutions of the two countries in establishing the evaluation criteria and mechanisms for the quality assurance of certificates, degrees, diplomas and other academic qualifications awarded by each country's institutions of higher learning.

3. The Contracting Parties shall exchange educational statistics and information that could make a useful contribution to educational development, and shall also facilitate the establishment of direct contacts and co-operation through diplomatic channels between the institutions of higher learning of the two countries.

ARTICLE 5
WOMEN'S AFFAIRS AND YOUTH DEVELOPMENT

The Contracting Parties shall encourage co-operation between the two countries in the fields of women's affairs and youth development through:

a) capacity building and "train-the-trainer" programmes for women, to support income generating activities;
b) exchange visits, camping and educational tours for youths and children of both countries to provide opportunities for the exchange of ideas and to develop an understanding of the cultures of both countries; and
c) any other areas of co-operation in the fields of women's affairs and youth development that may be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 6
CULTURAL CONTENTS INDUSTRY

The Contracting Parties shall promote co-operation in the cultural contents industry through:

a) exchanges and participation in projects and events in the cultural contents industry, including films, multimedia and games;

b) exchange of personnel in the cultural contents industry, including those involved with films, multimedia and games;

c) support of exchange training programmes for students in the cultural contents industry, including those involved with films, multimedia and games;

d) exchange of information in the cultural contents industry, including information related to films, multimedia and games; and

e) any other areas of co-operation in the cultural contents industry that may be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 7
SPORTS

The Contracting Parties shall promote co-operation in the field of sports and encourage contacts between their sports authorities not only in the interest of the development of sports in general but also with the special aim of arranging friendly sports competitions between the relevant sports teams and organizations in their respective countries. Co-operation shall also include:

a) exchange of information in the area of sports education;

b) exchange of ideas in the area of sports information management; and

c) any other areas of co-operation in the field of sports that may be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 8
IMPLEMENTATION

1. The representatives of the Contracting Parties shall, under this Agreement, observe the laws and regulations of the host country when participating in programmes and projects organized under this Agreement.

2. The Contracting Parties shall, through mutual negotiations, sign periodic implementation arrangements on a two or three year basis. Such negotiations shall be carried out within the framework of this Agreement and shall take place alternately in the capitals of the two countries.

3. Financial arrangements connected with the implementation of this Agreement shall be made on the basis of reciprocity unless otherwise provided for in individual cases by a special arrangement.

4. The Contracting Parties shall endeavour to prevent the infringement of each other's cultural and intellectual property rights.

ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES

The Contracting Parties shall settle all disputes arising from the interpretation or application of the provisions of this Agreement through mutual consultations.

ARTICLE 10
AMENDMENT

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. Either Contracting Party may suggest amendments to this Agreement through diplomatic channels.

ARTICLE 11
ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties have notified each other through diplomatic channels that their internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been completed.

ARTICLE 12
DURATION AND TERMINATION

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall thereafter be renewed for successive periods of five (5) years each, unless either Contracting Party notifies the other, in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate it at least six (6) months prior to the expiry date of the relevant period.

ARTICLE 13
UNEXPIRED AND EXISTING OBLIGATIONS

At the expiration or termination of this Agreement, its provisions and the provisions of any separate arrangements, contracts, agreements or accords made in that respect shall continue to govern any unexpired and existing obligations or projects commenced hereunder. Any such obligations or projects shall be carried on to completion, unless otherwise mutually agreed by the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at, Abuja on this 9th day of August 2012, in the Korean and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA

[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

대한민국 정부와 나이지리아연방공화국 정부 간의 문화 및 교육 협력에 관한 협정

대한민국 정부와 나이지리아연방공화국 정부(이하 "체약당사자"라 한다)는,

그들 양국 간에 존재하는 상호 우호관계와 이해를 강화하고 문화 및 예술, 관광, 교육, 여성 문제, 청소년 개발, 문화콘텐츠 산업과 스포츠 분야에서 그들의 협력 관계를 보다 증진하고 발전시키기를 희망하며,

서로의 문화 및 국가 유산에 대한 상호 존중의 원칙에 이끌려,

다음과 같이 합의하였다.

제1조
일반 원칙

1. 체약당사자는 이 협정의 범위 내에서 협력의 발전을 통하여 그들 각자의 국가 간 이해를 증진한다.

2. 이 협정에 따라 체약당사자가 수행하는 모든 활동은 양국의 각자 법령에 따라서 이루어진다.

3. 체약당사자는 이 협정을 이행하는 데 협력을 촉진하도록 우호적인 여건을 조성한다.

제2조
문화 및 예술

체약당사자는 다음의 사항을 통하여 그들 각자의 문화 및 예술에 대한 이해 제고가 보장되도록 가능한 모든 편의를 상호 제공한다.

가. 그들의 뮤지컬 및 연극 단체, 공연 예술가와 음악가에 대한 교류 프로그램의 조직

나. 그들 각 국에서의 콘서트, 연극단 순회공연, 문화 및 예술에 관한 순회강연의 장려 및 조직

다. 서로의 국가에서의 문화 및 예술에 관한 전시회 개최
라. 서로의 국가의 우수 문학작품의 번역 및 출판 장려
마. 유물, 자연사 및 예술에 관한 의견과 정보 및 자료의 교류 촉진
바. 양국간 서적, 정기간행물, 저널 및 신문 그리고 그 밖의 출판물 교류의 장려와 조직
사. 서로의 국가에서 문화기관 설립 및 관리 증진, 그리고
아. 문화 및 예술 분야에서 체약당사자가 상호 합의할 수 있는 그 밖의 모든 협력 분야

제3조
관광

체약당사자는 다음의 사항을 통하여 관광 분야에서 그들 각자의 국가 간 협력을 장려한다.

가. 관광 및 관광무역 공무원, 학생 및 연구원의 교류, 그리고 관광협회 간, 공공 관광기관 간 및 인가받은 민간 관광기관 간의 정보 교류
나. 관광 공무원의 훈련과 관련하여 공공 및 민간 관광기관의 역량 배양
다. 국제 기준을 충족하기 위한 상품 개발의 지원
라. 국내 및 국제 관광을 위한 공동 마케팅 및 판촉 캠페인
마. 지속가능한 관광개발과 관련된 환경보존 문제를 다루기 위한 정보와 절차의 교류
바. 관광, 연구 및 계획에 관한 정보의 교류, 그리고
사. 관광 분야에서 체약 당사자가 상호 합의할 수 있는 그 밖의 모든 협력 분야

제4조
교육

1. 체약당사자는 교육 분야에서 다음의 교류 및 협력 프로그램을 추구한다.
가. 대학 교수, 강사, 기술자, 교사, 전문가 및 연구원의 방문과 연구 및 순회강연의 교류

나. 서로의 고등교육 기관 및 그 밖의 전문기관에서 연구하는 학생과 대학원생에 대한 장학금 수여
다. 서로의 국가에서 공부하는 자비 유학생의 장려
라. 특별 및 특수 교육 분야에서의 정보 교류, 그리고
마. 교육 분야에서 체약당사자가 상호 합의할 수 있는 그 밖의 모든 협력 분야

2. 체약당사자는 각 국의 고등교육 기관에서 수여한 수료증, 학위, 졸업증서 및 그 밖의 교육 자격증의 품질 보증을 위한 평가 기준 및 메커니즘을 구축함에 있어 양국 기관 간의 정보 교류와 협력을 증진하기 위해 노력한다.

3. 체약당사자는 교육 발전에 유용하게 기여할 수 있는 교육 통계 및 정보를 교류하며, 또한 양국 고등교육 기관 간의 외교경로를 통한 직접적인 연락체계와 협력의 수립을 촉진한다.

제5조
여성 문제와 청소년 개발

체약당사자는 다음의 사항을 통하여 여성 문제 및 청소년 개발 분야에서 양국간 협력을 장려한다.

가. 소득창출 활동을 지원하기 위한, 여성의 역량 배양 및 "훈련자 훈련" 프로그램
나. 의견 교환의 기회 제공 및 양국 문화에 대한 이해 재고를 위한 양국 청소년과 아동의 방문교류, 캠핑 및 수학여행, 그리고
다. 여성 문제와 청소년 개발 분야에서 체약당사자가 상호 합의할 수 있는 그 밖의 모든 협력 분야

제6조
문화콘텐츠 산업

체약당사자는 다음의 사항을 통하여 문화콘텐츠 산업에서의 협력을 증진한다.

가. 영화, 멀티미디어 및 게임을 포함하는 문화콘텐츠 산업에서의 사업과 행사의 교류 및 참여

나. 영화, 멀티미디어 및 게임 종사자를 포함하는 문화콘텐츠 산업에서의 인력 교류

다. 영화, 멀티미디어 및 게임 종사자를 포함하는 문화콘텐츠 산업에서의 학생 훈련 프로그램의 교류 지원

라. 영화, 멀티미디어 및 게임 관련 정보를 포함하는 문화콘텐츠 산업에서의 정보 교류

마. 문화콘텐츠 산업에서 체약당사자가 상호 합의할 수 있는 그 밖의 모든 협력 분야

제7조
스포츠

체약당사자는 스포츠 분야에서의 협력을 증진하고, 전반적인 스포츠 발전을 위해서 뿐 아니라 그들 각자의 국가에서 관련 스포츠 팀 및 조직 간 친선 스포츠 경기 마련이라는 특별한 목적으로 그들 스포츠 당국 간 접촉을 장려한다. 협력은 또한 다음의 사항을 포함한다.

가. 스포츠 교육 분야에서의 정보 교류

나. 스포츠 정보 관리 분야에서의 의견 교환, 그리고

다. 스포츠 분야에서 체약당사자가 상호 합의할 수 있는 그 밖의 모든 협력 분야

제8조
이행

1. 체약당사자의 대표는 이 협정에 따라 조직된 프로그램과 사업에 참가 시, 이 협정에 따라 접수국의 법령을 준수한다.

2. 체약당사자는 상호 교섭을 통하여 2년 또는 3년 단위로 정기적인 이행 약정을 서명한다. 그러한 교섭은 이 협정의 틀 내에서 이루어지며 양국의 수도에서 교대로 개최된다.

3. 이 협정의 이행과 관련된 재정 약정은 개별적으로 특별 약정에서 달리 규정되지 않는 한 상호주의에 기초하여 이루어진다.

4. 체약당사자는 서로의 문화 및 지식재산권의 침해를 방지하기 위하여 노력한다.

제9조
분쟁 해결

체약당사자는 이 협정 규정의 해석 또는 적용에서 발생하는 모든 분쟁을 상호 협의를 통하여 해결한다.

제10조
개정

이 협정은 체약당사자의 상호 서면동의를 통하여 개정될 수 있다. 어느 한 쪽 당사자든 외교경로를 통하여 이 협정에 대한 개정을 제안할 수 있다.

제11조
발효

이 협정은 체약당사자가 이 협정의 발효를 위한 그들의 국내법적 요건이 완료되었음을 외교경로를 통하여 상호 통보한 날에 발효한다.

제12조
기간 및 종료

이 협정은 5년 간 유효하며 그 이후로는 어느 한 쪽 체약 당사자가 해당 기간의 만료일 최소 6개월 전에 협정을 종료하려는 의도를 다른 쪽 체약 당사자에게 외교 경로를 통해 서면 통보하지 않는 한, 매 5년의 후속 기간씩 갱신된다.

제13조

지속되는 기존 의무

이 협정의 만료나 종료 시에도 이 협정의 규정 및 그와 관련하여 이루어진 모든 별도의 약정, 계약, 협정, 합의의 규정은 만료되지 않은 기존의 모든 의무 또는 그러한 의무 하에 시작된 사업을 계속 규율한다. 체약당사자가 달리 상호 합의하지 않는 한, 그 어떤 의무나 사업이라도 완료될 때까지 수행된다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2012년 8 월 9 일 아부자 에서 동등하게 정본인 한국어 및 영어로 각 2 부씩 작성되었다.

대한민국 정부를 대표하여

나이지리아연방공화국 정부를 대표하여

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA CULTURE ET DE L'ÉDUCATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA

Le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria (ci-après dénommés les « Parties contractantes ») ;

Désireux de renforcer les liens d'amitié et d'entente entre leurs deux pays et de promouvoir et renforcer davantage leurs relations de coopération dans les domaines de la culture et des arts, du tourisme, de l'éducation, des questions relatives à la condition des femmes, du développement de la jeunesse, de l'industrie des contenus culturels et des sports ;

Guidés par le principe de respect mutuel pour le patrimoine culturel et national de chacun ;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. PRINCIPES GÉNÉRAUX

1. Les Parties contractantes s'engagent à promouvoir l'entente entre leurs pays par le renforcement de la coopération entrant dans le champ du présent Accord.

2. Toutes les activités mises en œuvre par les Parties contractantes dans le cadre du présent Accord sont menées conformément aux lois et règlements respectifs des deux pays.

3. Les Parties contractantes mettent en place les conditions favorables pour faciliter la coopération lors de la mise en œuvre du présent Accord.

ARTICLE 2. LES DOMAINES DE LA CULTURE ET DES ARTS

Les Parties contractantes s'accordent mutuellement toutes les facilités nécessaires pour assurer une meilleure compréhension de leur culture et arts respectifs en :

a) organisant des programmes d'échange pour leurs groupes musicaux et troupes de théâtre, leurs artistes du spectacle et leurs musiciens ;

b) encourageant et organisant des concerts, des tournées de troupes et des conférences sur la culture et les arts dans le pays de l'une et l'autre Partie ;

c) organisant des expositions culturelles et artistiques dans le pays de l'une et l'autre Partie ;

d) encourageant la traduction et la publication d'œuvres littéraires d'exception dans le pays de chaque Partie ;

e) facilitant les échanges d'opinions, d'informations et de matériel s'agissant des antiquités, de l'histoire naturelle et des arts ;

f) encourageant et organisant l'échange de livres, périodiques, revues, journaux et autres publications entre les deux pays ;

g) promouvant la création et la gestion d'institutions culturelles dans le pays de chaque Partie ;

h) promouvant tout autre secteur de coopération dans les domaines de la culture et des arts dont les Parties contractantes peuvent convenir mutuellement.

ARTICLE 3. TOURISME

Les Parties contractantes encouragent la coopération entre leurs pays respectifs dans le domaine du tourisme par :

a) les échanges entre fonctionnaires, étudiants et chercheurs dans le domaine du tourisme et des voyages, ainsi que l'échange d'informations entre les associations touristiques ainsi que les institutions touristiques publiques et privées agréées ;

b) le renforcement des capacités des institutions touristiques publiques et privées en matière de formation des agents de tourisme ;

c) l'assistance au développement de produits pour répondre aux normes internationales ;

d) les campagnes conjointes de marketing et de promotion pour le tourisme national et international ;

e) l'échange d'informations et de procédures pour traiter des questions de protection de l'environnement relatives au développement du tourisme durable ;

f) l'échange d'informations concernant le tourisme, la recherche et la planification ;

g) tout autre secteur de coopération dans le domaine du tourisme dont les Parties contractantes peuvent convenir mutuellement.

ARTICLE 4. ÉDUCATION

1. Les Parties contractantes mettent en place les programmes d'échange et de coopération suivants dans le domaine de l'éducation :

a) l'échange de visites et l'organisation de voyages d'études et de conférences données par des professeurs d'université, des maîtres de conférences, des techniciens, des enseignants, des experts et des chercheurs ;

b) l'octroi de bourses aux étudiants et diplômés pour étudier dans les établissements d'enseignement supérieur de l'une et l'autre Partie ainsi que dans d'autres établissements spécialisés ;

c) l'appui aux étudiants qui financent eux-mêmes leurs études pour étudier dans le pays de l'autre Partie ;

d) l'échange d'informations dans les domaines de l'éducation spécialisée et spécifique ;

e) tout autre secteur de coopération dans le domaine de l'éducation dont les Parties contractantes peuvent convenir.

2. Les Parties contractantes s'efforcent de promouvoir l'échange d'informations et la coopération entre les institutions des deux pays pour établir les critères d'évaluation et les mécanismes d'assurance de la qualité des certificats, grades, diplômes et autres titres universitaires décernés par les établissements d'enseignement supérieur de chaque pays.

3. Les Parties contractantes échangent des statistiques et des informations sur l'éducation qui peuvent contribuer utilement au renforcement de l'éducation, et facilitent également

l'établissement de contacts directs et la coopération par la voie diplomatique entre les établissements d'enseignement supérieur des deux pays.

ARTICLE 5. QUESTIONS RELATIVES À LA CONDITION DES FEMMES ET À L'ÉPANOUISSEMENT DE LA JEUNESSE

Les Parties contractantes encouragent la coopération entre leurs pays sur les questions relatives à la condition des femmes et à l'épanouissement de la jeunesse grâce à :

a) des programmes de renforcement des capacités et de « formation des formateurs » pour les femmes, afin de soutenir les activités génératrices de revenus ;

b) des visites d'échange, des séjours en camping et des voyages éducatifs pour les jeunes et les enfants des deux pays, afin de permettre le partage d'idées et de favoriser la compréhension de la culture des deux pays ;

c) tout autre secteur de coopération qui concerne les questions relatives à la condition des femmes et à l'épanouissement de la jeunesse dont les Parties contractantes peuvent convenir mutuellement.

ARTICLE 6. INDUSTRIE DES CONTENUS CULTURELS

Les Parties contractantes encouragent la coopération dans l'industrie des contenus culturels par :

a) les échanges et la participation à des projets et à des événements dans l'industrie des contenus culturels, notamment le cinéma, le secteur du multimédia et les jeux ;

b) l'échange de personnel dans l'industrie des contenus culturels, y compris les personnes qui travaillent dans le cinéma, le secteur multimédia et les jeux ;

c) le soutien aux programmes d'échange de formation pour les étudiants de l'industrie des contenus culturels, y compris ceux qui exercent dans les domaines du 'cinéma, du multimédia et des jeux ;

d) l'échange d'informations dans l'industrie des contenus culturels, notamment les informations qui concernent le cinéma, le secteur du multimédia et les jeux ;

e) tout autre domaine de coopération dans l'industrie des contenus culturels dont les Parties contractantes peuvent convenir mutuellement.

ARTICLE 7. SPORTS

Les Parties contractantes favorisent la coopération dans le domaine des sports et encouragent les relations entre leurs autorités sportives, non seulement dans l'intérêt du développement des sports en général, mais aussi dans le but particulier d'organiser des compétitions sportives amicales entre les équipes et les organisations sportives concernées de leurs pays respectifs. La coopération comprend également :

a) l'échange d'informations dans le domaine de l'éducation sportive ;

b) l'échange d'idées dans le domaine de la gestion de l'information sportive ;

c) tout autre secteur de coopération dans le domaine des sports dont les Parties contractantes peuvent convenir mutuellement.

ARTICLE 8. MISE EN ŒUVRE

1. Les représentants des Parties contractantes respectent, dans le cadre du présent Accord, les lois et règlements du pays hôte lorsqu'ils participent aux programmes et projets organisés dans le cadre du présent Accord.

2. Les Parties contractantes signent, par voie de négociations mutuelles, des dispositions périodiques de mise en œuvre tous les deux ou trois ans. Ces négociations sont menées dans le cadre du présent Accord et ont lieu alternativement dans la capitale respective des deux pays.

3. Les dispositions financières liées à l'exécution du présent Accord sont fondées sur la réciprocité, sauf si une disposition spéciale en dispose autrement dans des cas particuliers.

4. Les Parties contractantes s'efforcent d'empêcher toute atteinte aux droits de propriété culturelle et intellectuelle de l'autre Partie.

ARTICLE 9. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Les Parties contractantes règlent tous les différends découlant de l'interprétation ou de l'application des dispositions du présent Accord par voie de consultation mutuelle.

ARTICLE 10. MODIFICATIONS

Le présent Accord peut être modifié sur accord écrit des Parties contractantes. Chacune des Parties contractantes peut proposer des modifications au présent Accord par la voie diplomatique.

ARTICLE 11. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle les Parties contractantes se notifient, par la voie diplomatique, l'accomplissement des formalités juridiques internes nécessaires à cet effet.

ARTICLE 12. DURÉE ET DÉNONCIATION

Le présent Accord est conclu pour une période de cinq ans puis est renouvelé pour des périodes successives de cinq ans chacune, à moins que l'une des Parties contractantes ne notifie à l'autre, par écrit et par la voie diplomatique, son intention de le dénoncer au moins six mois avant la date d'expiration de la période concernée.

ARTICLE 13. OBLIGATIONS NON EXPIRÉES ET EXISTANTES

À l'expiration ou à la dénonciation du présent Accord, ses dispositions et celles de toute convention ou de tout arrangement, contrat ou accord distinct conclu à cet égard continuent de régir toutes les obligations non expirées et existantes ou les projets commencés en vertu des

présentes. Ces obligations ou projets sont menés à leur terme, à moins que les Parties contractantes n'en conviennent autrement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Abuja, le 9 août 2012, en langues anglaise et coréenne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République de Corée «

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :

[SIGNÉ]